

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Издательство ТГТУ

Министерство образования Российской Федерации
Тамбовский государственный технический университет

**ФРАНЦУЗСКИЙ
ЯЗЫК**

Контрольные работы и учебные задания
для студентов 1 курса заочного отделения
всех специальностей

Тамбов
• Издательство ТГТУ •
2003

ББК Ш13 (Фр)-923
Б-834

Утверждено Редакционно-издательским советом университета

Рецензент
Доктор педагогических наук, профессор
О.А. Артемьева

Б-834 Французский язык: Контрольные работы и учебные задания / Сост.: Н. Ю. Бородулина, Е. А. Гуляева, Л. Н. Суворина. Тамбов: Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2003. 36 с.

Предназначены для студентов 1 курса заочного факультета всех специальностей. Весь материал подобран с учетом требований программы по французскому языку для студентов-заочников высших учебных заведений.

ББК Ш13 (Фр)-923

© Тамбовский государственный
технический университет
(ТГТУ), 2003

Учебное издание

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Контрольные работы и учебные задания

Составители: **Бородулина** Наталия Юрьевна
Гуляева Евгения Аркадьевна
Суворина Любовь Николаевна

Редактор В. Н. Митрофанова
Инженер по компьютерному макетированию Е. В. Кораблева

Подписано к печати 17.04.2003
Формат 60 × 84/16. Бумага газетная. Печать офсетная.
Гарнитура Times. Объем: 2,09 усл. печ. л.; 2,0 уч.-изд. л.
Тираж 100 экз. С. 272

Издательско-полиграфический центр
Тамбовского государственного технического университета
392000, г. Тамбов, ул. Советская, 106, к. 14

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 1

Для того, чтобы правильно выполнить задание № 1, необходимо усвоить материал следующих разделов рекомендованного учебника фран-цузского языка.

I Звуковой строй французского языка.

1 Гласные открытые и закрытые, носовые; согласные, полугласные, ударные; орфографические знаки.

II Грамматика:

1 Определенный и неопределенный артикль, слитный артикль, сокращенный артикль.

2 Имя существительное. Образование множественного числа имен существительных.

3 Имя прилагательное: изменение имен прилагательных по родам.

4 Местоименные прилагательные: указательные и притяжательные.

5 Местоимения личные (подлежащее). Неопределенное местоимение **on**.

6 Глагол. Спряжение глаголов I, II и III групп в утвердительной, вопросительной и отрицательной формах в **présent, passé composé, futur simple de l'indicatif**; вспомогательные глаголы **avoir, être** в тех же временных формах.

7 **Participe passé** в роли определения.

8 Местоименные глаголы.

9 Простое распространенное предложение. Главные и второстепенные члены предложения. Вопросительные предложения.

10 Конструкция **c'est, ce sont**, безличная конструкция **il y a**.

11 Наречия и местоимения **en, y**.

12 Многозначность предлогов **à, dans, pour, en, de, sur**.

13 Образование наречий; суффикс **-ment**.

Вариант 1

I Руководствуясь правилами чтения букв **c, g** и **ç** разместите приведенные ниже слова по графам, таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

c [s]	c [k]	ç [s]	g [g]
g []			

régime, français, capacité, gouvernement, centrale, façonner, courage, ingénieur, égalité, régulier, cyclone, gymnaste, reçu, principal, vecu.

II Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1 Paris est un centre culturel de la France. 2. A Paris il y a beaucoup de monuments anciens. 3. Nous irons voir la Tour Eiffel.

III а) Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в **présent, passé composé** или **futur simple** в соответствующем лице и числе:

1) Les faubourgs et les banlieues de Paris (former) bientôt une seule ville immense. 2) La semaine dernière il (arriver) à Paris. 3) Paris (avoir) une grande et glorieuse histoire.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов **venir, travailler**.

IV а) В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в женском роде:

Образец: un centre culturel – une vie culturelle

un passé glorieux – une tradition ...

un rôle principal – une idée ...

un ouvrier français – une ouvrière ...

un village ancien – une ville ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

V Traduisez les propositions suivantes. Portez attention à la polysémie des prépositions **à, de en** :

1) La Seine divise Paris en deux parties. 2) Beaucoup de monuments historiques se trouvent en France. 3) Êtes-vous de Paris? 4) Nous parlons de Paris. 5) Nous sommes venus à Paris. 6) Nous irons à l'excursion.

VI Utilisez ce qui est nécessaire selon le sens le nom ou le pronom **en, y**. Traduisez les propositions en russe :

1) Irez-vous à Paris? – Oui, j' ... irai. 2) Revenez-vous de la France? – Oui, j' ... reviens. 3) Êtes-vous content de voyage? – Oui, j' ... suis content. 4) Pensez-vous à Paris? – Oui, j' ... pense.

VII Lisez et traduisez oralement le texte. Écrivez et traduisez par écrit les 1^{er}, 2^{es} et 3^{es} phrases du texte :

Paris

1 Paris, capitale de la France, est situé sur la Seine. C'est le centre de la vie politique et culturelle, un des plus grands centres industriels de la France. Paris est le siège du gouvernement, des grands administrations, des grandes écoles, de l'Université, des académies et des bibliothèques. Paris est aussi la capitale artistique de la France, ville monument, ville musée. La beauté de ses palais et ses monuments est connue dans le monde entier.

2 La Tour Eiffel est un des plus remarquables monuments de Paris. Elle a été construite en 1889 par Gustave Eiffel pour l'exposition universelle comme un défi de l'architecture métallique aux règles traditionnelles de la construction. Aujourd'hui la Tour Eiffel est l'émetteur de télévision de la région parisienne. C'est le plus haut monument de Paris : il a 320 mètres de hauteur. C'est le monument le plus visité de Paris, c'est son symbole.

3 Paris compte plus de 40 musées, parmi eux le Louvre, musée d'Art Moderne, musée Rodin, le célèbre Panthéon où reposent les restes des grands hommes français tels que J.-J. Rousseau, E. Zola, V. Hugo, A. France et d'autres. Sur le fronton du Panthéon on peut lire : « Aux grands hommes, la Patrie reconnaissante ».

4 La Seine avec ses trente-trois ponts divise Paris en deux parties : la rive gauche et la rive droite. Sur la rive gauche se trouve le Quartier Latin – le quartier des étudiants. Ici se trouve la plupart des écoles supérieures, des lycées, l'École de Beaux-Arts, des grandes maisons d'édition, des librairies et la célèbre Sorbonne, Université de Paris, fondée par Robert de Sorbon en 1253.

5 Paris a de glorieuses traditions révolutionnaires. Il a été le théâtre de nombreuses révolutions : les révolutions de 1789, 1830 et de 1848. Pour la première fois dans l'histoire, le 18 mars 1871, les ouvriers parisiens ont pris le pouvoir et ont proclamé la Commune de Paris, premier gouvernement de la classe ouvrière. Les travailleurs parisiens ont exercé une grande influence sur les révolutionnaires de tous les pays. A cette époque tous les hommes progressistes ont admiré l'héroïsme des Communards.

VIII Écrivez la 2^e phrase du 4^e paragraphe du texte avec le pronom personnel. Traduisez-le. Indiquez le temps, dans lequel se trouve ce verbe. Écrivez le verbe à l'infinitif.

IX Écrivez la 3^e phrase du 4^e paragraphe du texte et la 2^e phrase du 5^e paragraphe du texte, traduisez-les et indiquez si chacune des propositions est un participe présent (**participe présent**) ou un participe passé (**participe passé**) et dans quel cas.

X Lisez la 5^e phrase et la question qui lui est posée. Parmi les variantes de la réponse indiquez le numéro de la proposition, qui est la réponse correcte à la question posée.

Quel a été le rôle des travailleurs parisiens pour les révolutionnaires de tous les pays?

- 1 Ils ont pris le pouvoir.
- 2 Ils ont proclamé la Commune de Paris.
- 3 Ils ont exercé une grande influence sur les révolutionnaires de tous les pays.

Вариант 2

I Руководствуясь правилами чтения букв с, g и ç разместите приведенные ниже слова по графам, таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками :

	c [s]	c [k]	ç [s]	g [g]
g []				

Clé, leçon, cycle, façon, égal, agréable, argent, merci, centre, chacun, français, cours, écrivain, gymnastique, certain, gigantesque, garçon.

II Поставьте в вопросительной форме следующие предложения :

- 1) Au centre de Moscou se trouve le Kremlin.
- 2) A Moscou il y a beaucoup de théâtres, de musées, de salles de cinémas et de palais de culture.
- 3) Le métro de Moscou est le plus beau métro du monde.

III а) Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в **présent, passé composé** или **futur simple** в соответствующем лице и числе :

- 1) La place Rouge (être) le cœur de Moscou.
- 2) En 1997 Moscou (fêter) son huit cent cinquantième anniversaire.
- 3) On (tracer) les grandes lignes du plan de développement de la capitale jusqu'en 2010.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов **répéter, apprendre**.

IV а) В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в женском роде : Образец : un petit garçon – une petite fille

un cas concret – une idée ...
un caractère doux – une voix ...
un beau édifice – une ... maison
un élève paresseux – une élève ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

V Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов **à, de en** :

- 1) Dans les rues de Moscou la circulation est très animée.
- 2) Il est entrée à l'Université de Moscou.
- 3) En Russie d'aujourd'hui, les pouvoirs politiques sont organisés (être organisé - определяться) par la Constitution de 1993.
- 4) Depuis 1991, la Russie a commencé à réaliser un vaste programme de réformes économiques.
- 5) La Moscova revêtue de granit traverse Moscou.

VI Употребите необходимое по смыслу наречие или местоимение **en, y**. Переведите предложения на русский язык:

- 1) Est-il satisfait de ce résultat ? – Oui, il ... est satisfait.
- 2) Pensez-vous à cette affaire ? – Oui, nous ... pensons.
- 3) Irez-vous à Moscou ? – Oui, j' ... irai.
- 4) Revient-il de l'étranger ? – Oui, il ... revient.

VII Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 2-й, 4-й и 5-й абзацы текста :

Moscou

1 Moscou est la capitale de la Russie. Elle est située au milieu de la Plaine Russe sur les deux rives de la Moscova. Moscou est fondée en 1147 par le prince Youri Dolgorouki. Située au croisement des voies commerciales Moscou se développe rapidement. 1712 Moscou perd son rôle de capitale politique au profit de Saint-Pétersbourg nouvellement construit. Ce rôle ne lui est rendu qu'en 1918.

2 Aujourd'hui Moscou est une des plus grandes villes du monde, elle compte 9 millions d'habitants. C'est le centre politique, économique et culturel de notre pays. Moscou est aussi une grande ville industrielle et un port fluvial important. La ville possède un grand nombre d'établissements d'enseignement, de bibliothèques, de librairies, de musées, de théâtres.

3 Parmi les nombreuses curiosités de Moscou la place Rouge et le Kremlin occupent une place à part. La place Rouge est le cœur de Moscou. Le Kremlin est situé entre la place Rouge et la Moskova. Sur le territoire du Kremlin se trouve de remarquables cathédrales, monuments de l'architecture russe du XV^e et XVI^e siècles et de beaux Palais de divers siècles.

4 Ces derniers temps Moscou se modifie à vue d'œil. On admire des avenues larges et droites, de vastes places, des parcs, des jardins, des édifices publics et immeubles à l'architecture très expressive. Des massifs résidentiels assez bien aménagés, apparaissent dans les jeunes arrondissements, loin du centre.

5 Moscou est une ville très animée. La circulation dans les rues de Moscou est très intense. A Moscou se trouve le plus beau métro du monde. C'est le principal moyen de transport urbain. Notre capitale est toujours en construction. Chaque année Moscou devient de plus en plus belle.

VIII Выпишите из 3-го абзаца текста предложение с местоименным глаголом. Переведите его. Укажите время, в котором стоит этот глагол. Напишите его инфинитив.

IX Выпишите из 1-го абзаца текста 3-е и 4-е предложения, переведите их и укажите является ли каждое из имеющихся в них причастий (**participle passé**) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

X Прочтите 3-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Quel rang occupent la place Rouge et le Kremlin parmi les nombreuses curiosités de Moscou?

- 1 Ici il y a toujours beaucoup de touristes.
- 2 La place Rouge et le Kremlin occupent une place à part.
- 3 A Moscou il y a beaucoup de curiosités.

Вариант 3

I Руководствуясь правилами чтения букв с, г, ç разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

с [s]	с [k]	ç [s]	г [g]	г []
-------	-------	-------	-------	-------

façade, énergie, goût, cycle, capacité, édifice, recueillir, participant, virgule, conférence, façon, égalité, argent, crédit, économiste, compte, gestion

II Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

- 1) Les étudiants suivent les cours.
- 2) Ils prennent des notes.
- 3) A l'Université il y a une cité sportive.

III а) Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в **présent, passé composé** или **futur simple** в соответствующем лице и числе:

- 1) Chaque semestre (s'achever) par des examens.
- 2) Bientôt vous (avoir) un diplôme d'économiste.
- 3) Hier elle (passer) son dernier examen.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов fournir, changer.

IV а) В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в женском роде:

Образец: un livre intéressant – une revue intéressante.
un ingénieur qualifié – une spécialiste ...
un nouveau local – une ... faculté
un établissement supérieur – une école ...
un travail créateur – une activité ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

Образец: un journal intéressant – des journaux intéressants.

V Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов **à, de, pour** :

1) Ils répondent aux questions du professeur. 2) Mes amis sont arrivés à Moscou. 3) Ils reviennent de Kiev. 4) Parlez de votre ville natale. 5) J'ai apporté ces projets pour les étudier ensemble. 6) Nous partons pour une semaine.

VI Употребите необходимое по смыслу наречие или местоимение **en, y**. Переведите предложения на русский язык:

1) Voulez-vous passer vos vacances à l'étranger? – Oui, nous ... voulons passer nos vacances. 2) Combien de cours avez-vous aujourd'hui? – Aujourd'hui nous ... avons quatre . 3) Pensez-vous à ma proposition? – Oui, j' ... pense. 4) Quand reviendrez-vous de l'institut? – J' ... reviendrai à quatre heures.

VII Прочтите и устно переведите 1, 2, 3, 4, 5, 6 абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 1-й, 3-й и 5-й абзацы текста:

L'Université de Moscou

1 L'université de Moscou fondée en 1755 par le grand savant et encyclopédiste russe M.V. Lomonossov est de nos jours le plus grand établissement d'enseignement supérieur de la Russie. De grands savants et écrivains russes y ont fait leurs études.

2 L'université forme les cadres pour les établissements et instituts de recherches scientifiques, le personnel de l'enseignement supérieur et moyen.

3 On a construit le nouvel édifice de l'Université sur les monts Lénine en 1953 d'après les plans d'un groupe d'architectes dirigé par Roudnev. Au centre de cet ensemble grandiose d'une parfaite unité architecturale s'élève un bâtiment de 31 étages.

4 Le nouvel édifice universitaire réunit toutes les conditions favorables à une activité scientifique féconde, aux travaux des étudiants et au repos de ceux qui y enseignent, comme de ceux qui s'y instruisent.

5 Actuellement l'Université comprend 15 facultés. Les étudiants ont à leur disposition des salles d'études, de conférences, des bibliothèques, des laboratoires d'études et scientifiques, dotés d'un équipement moderne.

6 Auprès de l'Université fonctionnent un institut et des cours de perfectionnement des professeurs des établissements d'enseignement supérieur et un institut des langues orientales.

VIII Выпишите из 3-го абзаца текста предложение с местоименным глаголом. Переведите его. Укажите время, в котором стоит этот глагол. Напишите его инфинитив.

IX Выпишите 1-е предложение из 3-го абзаца текста, переведите его и укажите, является ли каждое из имеющихся в нем причастий (**participe passé**) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

X Прочтите 2-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

L'Université, qui forme-t-elle?

- 1 L'Université forme des ingénieurs qualifiés.
- 2 L'Université forme des savants.
- 3 L'Université forme des cadres pour les établissements et instituts de recherches, le personnel de l'enseignement supérieur.

Вариант 4

I Руководствуясь правилами чтения букв *c, g, ç* разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

<i>c</i> [s]	<i>c</i> [k]	<i>ç</i> [s]	<i>g</i> [g]	<i>g</i> []
--------------	--------------	--------------	--------------	--------------

leçon, énergique, guerre, cycle, édifice, accueillir, participer, argument, collectif, façon, égale, argent, crédit, économique, compte, gestionnaire, négociateur

II Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

- 1) Le professeur entre dans la salle d'études.
- 2) Les étudiants prennent des notes.
- 3) A l'Université il y a plusieurs facultés.

III а) Раскройте скобки и в зависимости от смысла поставьте глаголы в **présent, passé composé** или **futur simple** в соответствующем лице и числе:

- 1) Chaque session (comprendre) quatre ou cinq examens.
- 2) Bientôt vous (recevoir) un diplôme d'économiste.
- 3) Il y a une semaine je (faire) un rapport au séminaire.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов *choisir, acheter*.

IV а) В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в женском роде:

Образец: un établissement supérieur	– une école supérieure
un crédit important	– une opération ...
un nouveau bâtiment	– une ... faculté
un travail créateur	– une activité ...
un problème sérieux	– une situation ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

Образец: un établissement supérieur – des établissements supérieurs.

V Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов **de, pour** :

- 1) Ils viendront dans cette ville pour une semaine seulement.
- 2) Mes amis sont revenus de Moscou.
- 3) Il part pour Kiev.
- 4) Parlez de votre ville natale.
- 5) J'ai apporté ces projets pour les étudier ensemble.
- 6) La proposition de mes partenaires m'a surpris.

VI Употребите необходимое по смыслу наречие или местоимение **en, y**. Переведите предложения на русский язык:

- 1) Voulez-vous aller à l'étranger? – Oui, nous voulons bien ... aller.
- 2) Combien de leçons avez-vous aujourd'hui? – Aujourd'hui nous ... avons quatre.
- 3) Pensez-vous à notre invitation? – Oui, nous ... pensons.
- 4) Quand reviendrez-vous de Moscou? – J' ... reviendrai dans deux jours.

VII Прочтите и устно переведите 1, 2, 3, 4, 5, 6 абзацы текста. Перепишите и письменно переведите 1-й, 3-й и 4-й абзацы текста:

Le Quartier Latin

1 Le Quartier Latin est le quartier des Ecoles. Le coeur de ce quartier est la place de la Sorbonne où vous trouverez la plus jeune population de Paris. Presque tous les passants ont entre dix-huit et vingt-cinq ans. Le matin ils vont à la Faculté de Droit, à l'Ecole polytechnique, à la Sorbonne. Ils remontent et descendent le Boulevard Saint-Michel qui est l'axe du Quartier Latin.

2 La Sorbonne est la plus ancienne université de France. Elle se trouve au centre du Quartier Latin. Elle porte le nom de Robert de Sorbon. En 1253 il a fondé le collège destiné aux études théologiques. Telle est l'origine de la Sorbonne. Maintenant c'est l'université de Paris. Les salles de l'université sont très petites et il faut arriver une demi-heure à l'avance pour trouver une place.

3 A Paris les étudiants ne vivent pas dans les bâtiments de la Sorbonne, comme il était au XIII^{ème} siècle. Ils louent les chambres dans les familles françaises ou ils habitent la Cité universitaire.

4 La Cité universitaire a été fondée en 1922. A la Cité chaque pays a sa grande maison nationale. C'est une véritable cité internationale.

5 Mais la plupart des étudiants français n'ont pas de chance d'habiter la maison internationale. Les chambres que les étudiants louent dans les petits hôtels ou dans les familles sont très chères. Les étudiants doivent travailler pour gagner leur vie.

VIII Выпишите из 2-го абзаца текста предложение с местоименным глаголом. Переведите его. Укажите время, в котором стоит этот глагол. Напишите его инфинитив.

IX Выпишите 4-е предложение из 2-го абзаца текста, переведите его и укажите, является ли каждое из имеющихся в нем причастий (**participe passé**) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

X Прочтите 5-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Où habitent les étudiants français?

- 1 Ils ont la chance d'habiter la Cité universitaire.
- 2 Ils louent les chambres dans les petits hôtels ou dans les familles françaises.
- 3 Ils vivent dans les bâtiments de la Sorbonne.

Вариант 5

Руководствуясь правилами чтения букв с, г и ç разместите приведенные ниже слова по графам таблицы в соответствии со стоящими в графах фонетическими знаками:

c [s]	c [k]	ç [s]	g [g]	g []
-------	-------	-------	-------	-------

Code, civil, chômage, collège, budget, associé, façon, gouverner, légitime, garçon, légale, crime, document, facteur, sociale, façade

II Поставьте в вопросительной форме следующие предложения:

1) Le Président de la République Française est le chef de l'Etat. 2) Le Premier ministre dirige l'action du Gouvernement. 3) Le Sénat comprend 306 les sénateurs élus pour 9 ans au suffrage universel par les députés.

III а) Раскройте скобки, переведите предложения и в зависимости от смысла поставьте глаголы в **présent**, **passé composé** или **futur simple** в соответствующем лице и числе:

1) Le Parlement (se composer) de deux assemblées : l'Assemblée nationale et le Sénat. 2) La Constitution de 1958 (conférer) des pouvoirs moins importants au Sénat qu'à l'Assemblée nationale. 3) A partir de 13 ans, l'enfant (être) considéré comme responsable de ses actes.

б) Образуйте повелительное наклонение от глаголов **faire, aller**.

IV а) В правой колонке замените точки соответствующими прилагательными в женском роде:

Образец: un plat doux – une lumière douce
un lieu public – une séance ...
un acte libérateur – une armée ...
un caractère national – une route ...
un discours bref – une remarque ...

б) Слова левой колонки поставьте во множественном числе.

V Переведите следующие предложения. Обратите внимание на многозначность предлогов **à, de, en, pour**:

1) Les élections sénatoriales se déroulent en règle générale le dernier dimanche de septembre dans la ville chef-lieu de canton du département. 2) Le mot « parlement » vient de l'anglais Parliament qui désigne en Grande-Bretagne, la réunion de la Chambre des Lords. 3) A partir de 16 ans un mineur peut travailler et disposer de son salaire. 4) L'enfant à tout âge doit honneur et respect à ses père et mère (article 371 du Code civil). 5) Pour voyager à l'intérieur des pays de la Communauté économique européenne (CEE), il suffira d'être en possession d'une carte nationale d'identité ou d'un passeport national valide. 6) Tout habitant d'un pays de la Communauté pourra déménager ou s'installer dans un autre pays de la CEE sans payer de taxe.

VI Употребите необходимое по смыслу наречие или местоимение **en** или **y**. Переведите предложения на русский язык:

1) Je n'ai pas demandé son aide, je peux m'... passer. 2) Si vous avez reçu sa lettre, vous devez ... répondre sans tarder. 3) Il est capable de surmonter tous les obstacles. Il n' ... a pas peur. 4) Les examens approchent, il préfère ne pas ... penser.

VII Прочтите и устно переведите текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й и 3-й абзацы текста:

LE POUVOIR CENTRAL EXECUTIF

1 Le régime de la V République, né en 1958 à la suite de la crise d'Algérie, est le régime de type parlementaire, puisque l'Assemblée nationale peut renverser le gouvernement, mais il est aussi présidentiel car il donne un rôle très important au président de la République, chef de l'Etat. Ce dernier est élu au suffrage universel direct; il peut dissoudre l'Assemblée nationale, mais lui-même ne peut pas être renversé.

Le pouvoir exécutif est partagé entre le président de la République et le Premier ministre.

2 Le président de la République est le chef de l'Etat et réside au palais de l'Elysée. Il est élu au suffrage universel direct pour sept ans (un septennat) et est rééligible sans limitation du nombre de ses mandats. Aucune autorité ne peut mettre un terme au mandat en cours. Ses pouvoirs sont importants:

- il nomme le Premier ministre et préside le Conseil des ministres;
- il signe les décrets et les ordonnances;
- il peut consulter directement les électeurs par référendum pour des projets de lois portant sur certains problèmes;
- il peut dissoudre l'Assemblée et provoquer de nouvelles élections législatives.

3 Le Président a une responsabilité particulière dans les domaines de la Défense et des Affaires étrangères:

- il est le chef des armées;
- il dirige la diplomatie et accrédite les ambassadeurs.

En cas de crise grave menaçant les institutions, la Constitution lui permet de se doter des «pouvoirs spéciaux».

4 Le Premier ministre est le chef du Gouvernement; ses bureaux sont à l'hôtel Matignon. Le Premier ministre:

– forme le Gouvernement en choisissant les membres, mais leur nomination doit être faite en accord avec le chef de l'Etat. La composition du Gouvernement n'est pas fixée par la Constitution: le nombre des ministres et des secrétaires d'Etat peut varier, ainsi que leurs attributions. Selon le principe de la séparation des pouvoirs, un ministre ne peut pas conserver son mandat de député s'il en avait un lors de sa nomination.

– a l'initiative des lois et il en assure l'exécution.

– est responsable de la politique du Gouvernement devant l'Assemblée nationale: il ne peut donc pas gouverner s'il n'appartient pas à la tendance politique qui est majoritaire à l'Assemblée nationale; s'il ne peut être révoqué par le président de la République, ce dernier peut cependant l'inciter à démissionner.

VIII Выпишите из текста предложение с местоименным глаголом. Переведите его. Укажите время, в котором стоит этот глагол. Напишите его инфинитив.

IX Выпишите из текста предложения, в которых встречаются *participle passé*, переведите их и укажите является ли каждое из имеющихся в них причастий (*participle passé*) определением или входит в состав сложной глагольной формы и какой именно.

X Прочтите вопрос к тексту. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос.

Le régime de la République vous paraît être plutôt du type parlementaire ou du type présidentiel?

- 1 Le régime de la République est le régime de type parlementaire.
- 2 Le régime de la République est le régime de type présidentiel.
- 3 Le régime de la République est le régime de type parlementaire, mais il est aussi présidentiel.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 2

К выполнению контрольного задания № 2 студенту следует приступить лишь после того, как, в соответствии с методическими указаниями, им будет повторен грамматический и лексический материал предыдущих заданий, будут прочитаны и переведены тексты учебника, рекомендованного кафедрой, и выполнены упражнения на основе следующих разделов грамматики:

- 1 Сложное предложение.
- 2 Несамостоятельные личные местоимения, их функции. Местоимения личные самостоятельные.
- 3 Указательные местоимения.
- 4 *Passé simple*.
- 5 *Imparfait*.
- 6 *Plus-que-parfait*.
- 7 Пассивная форма глагола.
- 8 Ограничительный оборот *ne ... que*.
- 9 Суффиксы и префиксы существительных и прилагательных.

Вариант 1

I Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами – в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1) Est-ce qu'ils ont envoyé un télégramme à leurs amis? – Oui, ils le leur ont envoyé. 2) Pouvez-vous faire ce travail tout seul? – Oui, je peux le faire tout seul. 3) Est-ce que tu as fait les exercices? – Oui, je les ai faits.

II Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой глагол в **passé simple**, двумя чертами – в **imparfait**, тремя чертами – в **plus-que-parfait**. Предложения переведите.

1) Il faisait mauvais: il faisait du vent, les nuages couvraient le ciel. 2) Nos calculatrices firent des opérations compliquées. 3) Il a trouvé son livre là où il l'avait laissé.

III Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение.
Les savants de plusieurs pays exploreront l'Antarctide.

IV Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й и 3-й абзацы текста:

Les savants français et le progrès technique

1 Par les découvertes et les inventions de ses savants la France a largement contribué au progrès des sciences modernes et au bien-être de l'humanité. René Descartes (1596 – 1650) philosophe et physicien, crée la géométrie analytique. Laplace (1749 – 1827) a écrit son ouvrage sur les mouvements, la forme et la construction des corps célestes. Denis Papin (1647 – 1714) est l'un des premiers à démontrer la force élastique de la vapeur. Ampère (1775 – 1836) établit les lois de l'électromagnétisme. Lavoisier (1734 – 1794) est l'auteur d'une nomenclature chimique simple et claire. Il a prouvé que l'air est composé de deux éléments: l'oxygène et l'azote.

2 Blaise Pascal (1623 – 1662) physicien et écrivain de génie invente une machine à calculer. Les calculatrices électroniques ne sont pas de simples machines à calculer et à faire des opérations arithmétiques. Elles remplissent beaucoup de fonctions du cerveau humain, elles commandent et dirigent d'autres machines qui remplacent non seulement les muscles de l'homme, mais ses organes sensoriels.

3 Avant la guerre mondiale il existait déjà des machines à calculer mécaniques commandées à la main, qui faisaient des calculs compliqués. Mais il n'y a que 20 ans la première calculatrice électronique a commencé à fonctionner.

4 Les machines d'aujourd'hui sont mille fois plus rapides que celles qui datent de dix ans. Les éléments, dont elles sont composées, deviennent de plus en plus petits. Les lampes sont remplacées par des transistors.

5 Aujourd'hui il y a des machines à calculer électroniques qui effectuent des milliers de calculs par seconde. Elles peuvent commander des ateliers et des usines automatiques, vérifier la comptabilité, contrôler les transports aériens et maritimes, prévoir le temps qu'il fera.

V Выпишите из 4-го абзаца текста предложения с глаголом в пассивной форме, назовите время глагола. Предложение переведите.

VI Выпишите из 4-го абзаца текста предложение с указательным местоимением. Предложение переведите.

VII Выпишите из 3-го абзаца текста предложение с оборотом **ne ... que**. Подчеркните этот оборот. Предложение переведите.

VIII Выпишите из текста существительные с суффиксами **-tion**, **-ation**, **-ien**, **-te** и прилагательные с суффиксами **-ais**, **-ique** по одному на каждый суффикс. Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

IX Прочтите 5-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответов укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quelles sont les possibilités des machines à calculer électroniques?

- 1 Elles ont de grandes possibilités.
- 2 Elles peuvent commander des ateliers et des usines automatiques, vérifier la comptabilité, contrôler les transports aériens et maritimes, prévoir le temps qu'il fera.
- 3 Elles effectuent des opérations compliquées.

Вариант 2

I Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами – в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1) Ont-ils raconté cet incident à son frère? – Non, ils ne le lui ont pas raconté. 2) Avez-vous reconduit ces hommes à la gare? – Oui, je les ai reconduits à la gare. 3) Avez-vous envoyé un télégramme à vos amis? – Oui, je le leur ai envoyé.

II Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой глагол в **passé simple**, двумя чертами – в **imparfait**, тремя чертами – в **plus-que-parfait**. Предложения переведите.

1) Il habitait très loin et j'avais rarement l'occasion de le voir. 2) Elle courut dans les rues du village interrogeant les passants : personne n'avait vu son fils. 3) Il prit son pardessus et se dirigea vers la sortie.

III Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение.

Plus d'un million de personnes ont visité cette exposition.

IV Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 3-й и 4-й абзацы текста:

Serguéi Pavlovitch Koroliov

1 L'académicien Serguei Pavlovitch Koroliov, éminent savant soviétique, constructeur d'engins cosmiques, est né le 30 décembre 1906 à Jitomir dans une famille d'intellectuels (son père était instituteur). A partir de 1927, il a travaillé dans l'industrie aéronautique. En 1930, sans abandonner son travail, il a terminé ses études à la faculté d'aéronautique de l'Ecole supérieure technique Baumann de Moscou et, en même temps, à l'Ecole d'aviateurs de Moscou.

2 En 1933, avec la participation du groupe d'études, il a créé les premières fusées expérimentales. Depuis ce temps et jusqu'à la fin de sa vie, il n'a consacré toutes ses forces qu'au développement de la technique des fusées cosmiques dans son pays.

3 Le grand savant soviétique a conçu des systèmes qui ont permis de lancer les premières satellites artificiels de la Terre, de transporter l'emblème soviétique sur la Lune et de photographier sa place invisible. Sous sa direction ont été créés des vaisseaux cosmiques pilotés.

4 S.P. Koroliov a formé de nombreux savants et ingénieurs qui travaillent actuellement dans le domaine de la technique des fusées cosmiques dans beaucoup d'institutions de recherches et de bureaux d'études. Les activités fécondes de S. Koroliov lui ont valu de hautes récompenses gouvernementales. On lui a décerné deux fois le titre de Héros du travail socialiste. Il était aussi lauréat du Prix Lénine et titulaire d'ordres et de médailles soviétiques.

5 Une énergie infatigable, un talent de chercheur, une magnifique intuition technique, une grande hardiesse dans la solution des problèmes scientifiques et techniques les plus complexes s'associent chez Koroliov à de remarquables capacités d'organisateur et de hautes qualités morales. Il jouissait d'un énorme prestige auprès de tous ceux qui travaillaient avec lui.

V Выпишите из 3-го абзаца текста предложение с глаголом в пассивной форме, назовите время глагола. Предложения переведите.

VI Выпишите из 5-го абзаца текста предложение с указательным местоимением, подчеркните это местоимение, предложение переведите.

VII Выпишите из 2-го абзаца текста предложение с оборотом **ne ... que**. Подчеркните этот оборот. Предложение переведите.

VIII Выпишите из текста существительные с суффиксами **-tion, -ation, -eur** и прилагательные с суффиксами **-eux, -able, -ique** по одному на каждый суффикс. Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

IX Прочтите 5-й абзац и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответов укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quelles capacités s'associent chez Koroliov avec son énergie infatigable, son hardiesse dans la solution des problèmes scientifiques et techniques?

- 1 Il était un éminent savant soviétique.
- 2 Il était infatigable dans son travail.
- 3 De remarquables capacités d'organiseurs et de hautes qualités morales s'associent chez S. Koroliov avec son énergie infatigable, son hardiesse dans la solution des problèmes scientifiques et techniques.

Вариант 3

I Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами – в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1) Comprenez-vous cette règle? – Oui, je la comprends. 2) Prenez ces papiers et donnez les lui. 3) Voilà vos clients, expliquez leur comment remplir les fiches.

II Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой глагол в **passé simple**, двумя чертами – в **imparfait**, тремя чертами – в **plus-que-parfait**. Предложения переведите.

1) La région parisienne fournissait toujours les produits les plus divers. 2) On a parlé de la qualité des articles parisiens qu'avaient produit l'industrie comme parfumerie, bijouterie, chaussure, etc. 3) L'importance des moyennes et petites entreprises fut très grande au début du siècle.

III Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение.
On a publié le projet de la loi dans la presse.

IV Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 2-й, 3-й и 7-й абзацы текста:

La fonction industrielle de Paris

1 Paris, ou plutôt la Région parisienne, est un des grands centres industriels de la France. Les Parisiens n'emploient qu'une partie de son activité, le reste va en province et à l'étranger.

2 Mais les industries parisiennes sont essentiellement des industries de transformation. Ce sont trois rivières: Seine, Marne, Oise et un système remarquable de canaux qui mettent en rapport direct avec les centres producteurs d'énergie, notamment avec les bassins houillers et sidérurgiques du nord et de l'est de la France. Enfin le pipe-line amène à Paris les produits pétroliers de la basse Seine.

3 La métallurgie tient le premier rang parmi les industries de la Région parisienne. Dans la banlieue nord il y a beaucoup de grandes usines de l'industrie chimique (raffineries de pétrole, manufactures de caoutchouc), des industries alimentaires.

4 A Paris, comme dans toute la France, la couture et la mode sont les industries d'art pour lesquelles Paris est sans rival. L'industrie comme parfumerie, bijouterie, accessoires du vêtement et de chaussure, sacs de dames en étoffe et en peau, fleurs artificielles utilisent la main-d'œuvre; cela assure la haute qualité des articles de Paris.

5 A Paris l'industrie est représentée aussi par les moyennes et petites entreprises – beaucoup occupent moins de 50% d'ouvriers et même par les artisans en chambre dont l'importance est assez grande.

6 L'industrie parisienne au total occupe la plupart des ouvriers français. A Paris il y a les plus grands syndicats des ouvriers qui défendent les intérêts des travailleurs et qui luttent contre le chômage et la misère.

7 L'intense activité de l'industrie parisienne, l'exceptionnelle qualité de sa production sont dignes de l'immense prestige de la capitale de la France.

V Выпишите из 5-го абзаца текста предложения с глаголом в пассивной форме, назовите

время глагола. Предложения переведите.

VI Выпишите из 4-го абзаца текста предложение с указательным местоимением. Предложение переведите.

VII Выпишите из 1-го абзаца текста предложение с оборотом **ne ... que**. Подчеркните этот оборот. Предложение переведите.

VIII Выпишите из текста существительные с суффиксами **-tion, -age, -ité** и прилагательные с суффиксами **-el, -ique** по одному на каждый суффикс. Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

IX Прочтите 6-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответов укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quel est le rôle des syndicats parisiens?

- 1 A Paris il y a les plus grands syndicats des ouvriers.
- 2 Les syndicats défendent les intérêts des travailleurs et luttent contre le chômage et la misère.
- 3 L'intense activité de l'industrie parisienne et l'exceptionnelle qualité de sa production assurent le prestige de la capitale française

Вариант 4

I Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами – в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1) Prenez-vous les notes? – Oui, nous les prenons. 2) Prenez ces cahiers et donnez les moi. 3. Voilà nos partenaires, expliquez leur comment fonctionne cet équipement.

II Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой глагол в **passé simple**, двумя чертами – в **imparfait**, тремя чертами – в **plus-que-parfait**. Предложения переведите.

1) Notre directeur commercial se rendit en voyage d'affaires. 2) On a parlé de la qualité des articles qu'avaient produit cette entreprise. 3) Chaque année on organisait dans cette ville les foires de livres.

III Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение.

On a discuté le nouveau projet à la réunion de l'entreprise.

IV Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 3-й и 5-й абзацы текста:

L'organisation de l'espace français et les activités économiques

1 La France est la quatrième puissance industrielle de la planète, après les Etats - Unis, le Japon et l'Allemagne. Elle occupe le premier rang européen pour sa production agricole. L'État intervient avec les collectivités locales dans l'aménagement du territoire. Il est à l'origine de la planification. L'État est présent dans l'organisation des échanges mondiaux, dans les accords commerciaux signés dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce.

2 Les entreprises constituent aussi l'une des principales bases de l'économie. Les entreprises comme Michelin et Pechiney sont par ailleurs transnationales. Celles-ci réalisent une grande partie de leurs chiffres d'affaires hors du territoire français. Un tissu important de petites et moyennes entreprises existe également.

3 L'économie française s'appuie sur les infrastructures de transport et les réseaux de communication. La France bénéficie d'un important réseau d'axes de circulation (routes, autoroutes, chemins de fer, réseau aérien), les axes majeurs partent de Paris. Solidement reliée aux grandes villes de l'Hexagone (TGV, autoroutes), la capitale dessert également les trois ports assurant à eux seuls les trois quarts du commerce extérieur (Le Havre,

Dunkerque et Marseille). Malgré ces infrastructures, de vastes secteurs demeurent enclavés, telle la plus grande partie du Massif central.

4 Les différentes branches de l'industrie sont largement présentes en Île-de-France. la Région parisienne est un des grands centres industriels de la France. Les Parisiens n'emploient qu'une partie de son activité, le reste va en province et à l'étranger. La région de Lyon occupe la deuxième place; elle bénéficie d'une très ancienne tradition d'artisanat qui, grâce aux axes de transport (voies ferrées, autoroutes, oléoducs), lui a permis de devenir l'un des pôles de la chimie et de la pharmacie. D'autres industries sont localisées à Grenoble (électronique) et à Saint-Etienne.

5 Par le biais de ses ports, de ses aéroports et de ses axes routiers, ferroviaires et fluviaux, la France commerce avec ses partenaires européens, au premier rang desquels vient l'Allemagne, suivie par l'Italie, le Royaume-Uni, la Belgique et l'Espagne. Elle exporte à la fois des produits agricoles et agroalimentaires, et des biens d'équipement et de consommation courante, dont elle importe aussi d'assez grandes quantités à côté des produits énergétiques.

V Выпишите из 4-го абзаца текста предложения с глаголом в пассивной форме, назовите время глагола. Предложения переведите.

VI Выпишите из 4-го абзаца текста предложение с оборотом **ne ... que**. Подчеркните этот оборот. Предложение переведите.

VII Выпишите из 2-го абзаца текста предложение с указательным местоимением. Предложение переведите.

VIII Выпишите из текста существительные с суффиксами **-tion, -eur, -ité** и прилагательные с суффиксами **-el, -ier** по одному на каждый суффикс. Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

IX Прочтите 2-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответов укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quel est le rôle des entreprises françaises?

- 1 Elles réalisent une grande partie de leurs chiffres d'affaires hors du territoire français.
- 2 Elles constituent l'une des principales bases de l'économie.
- 3 Elles sont transnationales.

Вариант 5

I Перепишите следующие предложения, подчеркните одной чертой личные местоимения в функции прямого дополнения и двумя чертами – в функции косвенного дополнения. Предложения переведите:

1) Tu peux me dire son adresse. Dis la moi. 2) Les droits de l'homme sont fondés sur la loi. Mais la loi ne suffit pas pour les garantir. 3) Le guide, montrera-t-il aux tourists le nouvel aéroport? – Non, il ne le leur montrera pas.

II Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой глагол в **passé simple**, двумя чертами – в **imparfait**, тремя чертами – в **plus-que-parfait**. Предложения переведите.

1) Le ministère interrompit le discours du député. 2) En 1789, la Révolution Française avait adopté la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen. 3) Un siècle et demi plus tard, en 1948, l'Organisation des Nations Unies publia la Déclaration Universelle des droits de l'homme qui ajoutait à celle de la Révolution des droits sociaux et internationaux, adaptés au monde moderne.

III Поставьте глагол в пассивную форму и переведите предложение.

Un détachement de 50 gardes républicains placé sous l'autorité du Président du Sénat assure la sécurité du Palais du Luxembourg.

IV Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й и 3-й абзацы текста:

Le pouvoir central législatif

1 Le pouvoir législatif est exercé par le Parlement, composé de deux assemblées: l'Assemblée nationale et le Sénat.

L'Assemblée nationale, appelée aussi Chambre des députés, siège au palais Bourbon dans une salle en forme d'hémicycle.

2 Les députés sont élus au suffrage universel direct pour une durée de cinq ans (une législature). Ils sont à peu près 500 (leur nombre varie légèrement selon le découpage des circonscriptions électorales) et doivent avoir au minimum vingt-trois ans. Ils élisent le Président de l'Assemblée nationale.

3 Le Sénat que l'on nomme parfois «la Haute Assemblée» siège au palais du Luxembourg.

Les sénateurs, qui sont environ 300, sont élus au suffrage indirect par les députés et les représentants des collectivités locales. Les candidats doivent être âgés de trente-cinq ans au moins. Le mandat des sénateurs est de neuf ans, mais les membres du Sénat sont renouvelables par tiers tous les trois ans. En plus de son mandat parlementaire, le sénateur détient souvent un mandat d'élu local comme celui de maire ou de conseiller général. Dans l'exercice de son mandat, le sénateur est aidé de collaborateurs, secrétaires et assistants parlementaires, qui l'aident à gérer son emploi du temps, à répondre à son nombreux courrier et l'assistent dans l'examen des textes de lois. Un sénateur ne siège que dans une seule commission. Le président du Sénat est le second personnage de l'Etat. En cas de vacances du Président de la République, c'est lui qui assure l'intérim.

4 Le Parlement se réunit lors de deux sessions ordinaires, au printemps et en automne, mais il peut aussi être convoqué en session extraordinaire par le Premier ministre ou à la demande d'une majorité de parlementaires. Son rôle est essentiellement législatif. Le budget et les projets de lois sont examinés successivement par l'Assemblée nationale et le Sénat, qui peut proposer des amendements; le va-et-vient entre les deux assemblées est appelé «la navette parlementaire»

V Выпишите из текста предложения с глаголом в пассивной форме, назовите время глагола. Предложения переведите.

VI Выпишите из текста предложение с указательным местоимением. Предложение переведите.

VII Выпишите из текста предложение с оборотом **ne ... que**. Подчеркните этот оборот. Предложение переведите.

VIII Выпишите из текста три существительных и три прилагательных, выделите их суффиксы. Укажите слова, от которых они образованы, и переведите корневые и производные слова.

IX Прочитайте вопрос к тексту. Из приведенных ниже вариантов ответов укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quelles sont les conditions des élections des sénateurs ?

- 1 Les sénateur sont élus au suffrage universel direct pour une durée de cinq ans.
- 2 Les candidats doivent avoir au minimum vingt-trois ans.
- 3 Les sénateurs, sont élus au suffrage indirect et doivent être âgés de trente-cinq ans au moins.

КОНТРОЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ № 3

К выполнению контрольного задания № 3 студенту следует приступать лишь после того как, в соответствии с методическими указаниями, им будет повторен грамматический и лексический материал предыдущих заданий, будут прочитаны и переведены тексты учебника, рекомендованного

кафедрой, закреплены слова и выражения и выполнены упражнения на основе следующих разделов грамматики:

- 1 **Futur immédiat.**
- 2 **Passé immédiat.**
- 3 Глаголы **laisser** и **faire** в сочетании с инфинитивом.
- 4 Формы на **-ant**: *participe présent*, *gérondif*, *adjectif verbal*.
- 5 Усилительные конструкции **c'est ... qui, c'est ... que**.
- 6 Безличный оборот с местоимением **il**.
- 7 Относительные местоимения **qui, que**
- 8 Многозначность слов.

Вариант 1

I Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в **passé immédiat**, глагол второго предложения в **futur immédiat**. Переведите оба предложения:

- 1 La radio (annoncer) que le train part dans cinq minutes.
- 2 Le bureau de renseignements se trouve tout près, j'y (s'adresser).

II Переведите следующие предложения, обращая внимание на сочетания глаголов **faire venir et laisser passer**:

- 1 Il faut faire venir le médecin.
- 2 Laissez-les passer.

III Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой **participe présent**, двумя чертами – **gérondif** и волнистой чертой – **adjectif verbal**. Предложения переведите.

- 1 C'est un film parlant.
- 2 Je l'ai vu parlant avec ses amis.
- 3 Tout en parlant il a regardé attentivement des voitures circuler.

IV Переведите следующие предложения, предварительно разберитесь в роли местоимения **il**. Те предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** – безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

il – он

il – безличное местоимение

- 1 Il existe beaucoup de problèmes à résoudre.
- 2 Il est nécessaire d'établir une liaison par radio.
- 3 Il exige de refaire ce projet.
- 4 Il reste toujours après son travail à l'usine.

V Перепишите следующие предложения. Употребите по смыслу относительное местоимение **qui** или **que**; предложения переведите:

- 1 Le voyage ... j'ai fait en France a été très intéressant.
- 2 A Paris il y a beaucoup de monuments ... parlent du passé de la France.

VI Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова **apprendre**:

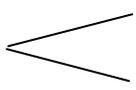
- 1 J'ai appris cette poésie par cœur.
- 2 Tu dois lui apprendre à nager.
- 3 Nous avons appris son arrivée par les journaux.
- 4 Il avait appris à économiser le temps.
- 5 Cette lecture m'a beaucoup appris.

VII Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й и 2-й абзацы текста:

LA CLASSIFICATION DES ENTREPRISES

1 La classification des entreprises selon leur taille se présente de façon suivante. Il est courant de distinguer les petites, moyennes et grandes entreprises. Il est pourtant difficile de trouver un critère de classification satisfaisant. Retenons-en trois:

- importance du capital social (somme d'argent apportée par le ou les propriétaires);
- importance de l'effectif:

P.M.E.  petites entreprises (jusqu'à 50 salariés)
moyennes entreprises (de 50 à 500 salariés)

grandes entreprises (G.E.) (plus de 500 salariés);

- importance de la productivité, généralement exprimée en valeur: soit le chiffre d'affaires (C.A.), soit la valeur ajoutée (V.A.).

2 Précisons ce que ces deux dernières notions signifient.

Le chiffre d'affaires représente tout simplement le total des ventes effectuées par l'entreprise au cours d'une certaine période.

3 Quant à la valeur ajoutée, c'est un peu plus compliqué. On sait qu'une entreprise sort sur le marché les produits qu'elle a fabriqués à partir de matières premières et de services achetés à d'autres entreprises. La valeur des produits vendus est évidemment supérieure à celle des biens et services qui ont permis de les fabriquer. Ce supplément de richesse, créé par l'activité de l'entreprise, est appelé « valeur ajoutée » (V.A.).

I Выпишите из 3-го абзаца 2-е предложение, содержащее относительное местоимение **que**, подчеркните его и переведите это предложение.

II Выпишите из 3-го абзаца 3-е предложение, содержащее указательное местоимение, подчеркните его и переведите это предложение.

III Прочтите 3-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Qu'est-ce que c'est la valeur ajoutée ?

- 1 Quand à la valeur ajoutée, c'est un peu plus compliqué.
- 2 Ce supplément de richesse, créé par l'activité de l'entreprise, est appelé « valeur ajoutée ».
- 3 La valeur des produits vendus est supérieure à celle des biens.

Вариант 2

I РАСКРОЙТЕ СКОБКИ, ПОСТАВИВ ГЛАГОЛ ПЕРВОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ В PASSÉ IMMÉDIAT, ГЛАГОЛ ВТОРОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ В FUTUR IMMÉDIAT. ПЕРЕВЕДИТЕ ОБА ПРЕДЛОЖЕНИЯ:

- 1 Les étudiants (savoir) cette nouvelle.
- 2 Il (réparer) sa voiture.

II ПЕРЕВЕДИТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ОБРАЩАЯ ВНИМАНИЕ НА СОЧЕТАНИЯ ГЛАГОЛОВ FAIRE VENIR ET LAISSER PASSER:

- 1 Faites les écrire ces exercices.
- 2 Laissez-moi entrer dans votre chambre.

III Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой **participe présent**, двумя чертами – **gérondif** и волнистой чертой – **adjectif verbal**. Предложения переведите.

- 1 Il nous a annoncé des nouvelles inquiétantes.
- 2 J'ai vu mon ami marchant dans la rue.
- 3 Tout en causant les enfants se sont mis à manger.

IV Переведите следующие предложения, предварительно разберитесь в роли местоимения **il**. Те предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** – безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

il - он

il - безличное местоимение

- 1 Il semble fatigué.
- 2 Il fait beau aujourd'hui.
- 3 Il vous semble que vous êtes malades.
- 4 Il est arrivé un malheur.

V ПЕРЕПИШИТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ. УПОТРЕБИТЕ ПО СМЫСЛУ ОТНОСИТЕЛЬНОЕ МЕСТОИМЕНИЕ QUI ИЛИ QUE; ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПЕРЕВЕДИТЕ:

- 1 Je comprends les exercices ... je fais.
- 2 Il lit un livre ... l'intéresse.

VI ПЕРЕПИШИТЕ И ПЕРЕВЕДИТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, УЧИТЫВАЯ МНОГОЗНАЧНОСТЬ СЛОВ PASSER U SE PASSER:

- 1 Il a passé par toutes les épreuves.
- 2 Passez-moi du pain, s'il vous plait.
- 3 Il peut se passer du dictionnaire.
- 4 Il a passé pour un savant.
- 5 Les étudiants ont passé tous les examens.

VII Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 3-й, 5-й и 6-й абзацы текста:

Le Corbusier

- 1 Le Corbusier, de son vrai nom Charles-Edouard Jeanneret, est né le 6 octobre 1887 en Suisse.
- 2 Le jeune Charles qui dessinait très bien était placé en 1903 à l'Ecole d'Art. Mais ce travail ne plaisait pas au garçon. Il préférait l'architecture.
- 3 En 1908 Le Corbusier arrive à Paris. Il y admire Notre-Dame, la tour Eiffel. Il fait connaissance avec des peintres Cézanne, Matisse. Il devient ami des frères Perret, qui ont employé le béton armé.
- 4 Grand maître de l'architecture, Le Corbusier a réalisé de nombreux projets de reconstruction des villes Alger, Stockholm, Genève, Barcelone, Rio de Janeiro, Buenos Aires, Paris. C'est à Moscou dans la rue Kirov qu'il y a un immeuble administrative construit selon le plan de Le Corbusier.
- 5 Dans ses constructions Le Corbusier emploie largement le verre et le béton armé. « Les seuls éléments de l'urbanisme, disait Le Corbusier, sont le soleil, le ciel, les arbres, l'acier, le ciment. Mes villes, ce sont des villes vertes ».
- 6 A l'intérieur de la ville de son rêve, le métro et les trains circulent sous terre. Les automobiles et les camions roulent sur des autoroutes et partout les surfaces libres occupées par des jardins, des parcs et des stades.
- 7 Mais le grand architecte n'a pas pu réaliser tous ses projets. Il est mort en 1965.
- 8 Выпишите из 2-го и 3-го абзацев текста предложения, содержащее относительное местоимение **qui**, подчеркните его и переведите эти предложения.

IX Выпишите из 4-го абзаца текста предложение с усилительным оборотом, подчеркните его и переведите это предложение.

X Прочтите еще раз текст и письменно ответьте на следующий вопрос:

Qui est Le Corbusier?

Вариант 3

I Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в **passé immédiat**, глагол второго предложения в **futur immédiat**. Переведите оба предложения:

- 1 On (construire) cette entreprise.
- 2 La réunion (commencer).

II Переведите следующие предложения, обращая внимание на сочетания глаголов **faire voir et faire lire**:

- 1 Dans, une semaine on nous fera voir le film français.
- 2 Ils nous ont fait lire cet article.

III Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой **participe présent**, двумя чертами – **gérondif** и волнистой чертой – **adjectif verbal**. Предложения переведите.

- 1 Sortant de la salle ils ont aperçu leurs amis.
- 2 Je préfère les films parlants.
- 3 Je vois le professeur montrant des tableaux et des diagrammes.

IV Переведите следующие предложения, предварительно разберитесь в роли местоимения **il**. Те предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** – безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

il – он

il – безличное местоимение

- 1 Il reste tout seul dans cette maison.
- 2 Il nous reste trois minutes avant le départ de notre train.
- 3 Il arrive qu'il manque les cours.
- 4 Il arrive à sa place à six heures précises.

V Перепишите следующие предложения. Употребите по смыслу относительное местоимение **qui** или **que**; предложения переведите:

- 1 L'homme ... vous voyez est mon frère.
- 2 L'homme ... va dans cette direction est mon frère.

VI Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова **compter**:

- 1 Il faut compter les enfants dans cette chambre.
- 2 Je sais compter en français.
- 3 Je compte bien qu'il viendra.
- 4 Il faut compter avec son opinion.
- 5 Dans cette affaire comptez sur moi.

VII Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 2-й и 4-й абзацы текста:

Entrez dans le réseau Internet

1 Qu'est-ce qu'Internet? Internet est à la fois une librairie, une photothèque, une vidéothèque, une audiothèque, une banque de logiciels et un immense musée. C'est également une poste mondiale grâce au courrier électronique. En réalité, il s'agit d'une immense toile d'araignée, formée elle-même de milliers de réseaux reliés entre eux.

2 En 1969, le Pentagone crée un réseau expérimental, Arpanet, destiné à partager les ressources de ses sites militaires afin de rendre les lieux stratégiques accessibles en cas de guerre nucléaire. D'autres réseaux, scientifiques ou industriels, ont été créés par la suite et se sont connectés entre eux.

3 C'EST EN 1986 QUE LE NET, NOM COURANT D'INTERNET, A ADOPTÉ SA FORME ACTUELLE. AU DÉPART, L'ACCÈS À INTERNET ÉTAIT COMPLIQUÉ. UN SYSTÈME D'EXPLOITATION PEU CONVIVIAL OBLIGEAIT L'UTILISATEUR À EMPLOYER DES COMMANDES OBSCURES ET PEU PRATIQUES. MAIS IL A PERMIS DE DÉCOUVRIR TROIS APPLICATIONS QUI VONT RAPIDEMENT DEVENIR TRÈS POPULAIRES : LE COURRIER ÉLECTRONIQUE, LE TRANSFERT DE FICHIERS ET LES FORUMS DE DISCUSSION OU NEWGROUPS.

4 MAINTENANT IL EST POSSIBLE DE SE PASSER DE LA POSTE POUR ENVOYER ET RECEVOIR DES MESSAGES, INDÉPENDAMMENT DE L'HEURE ET DU LIEU OÙ L'ON SE TROUVE, DE LA CARTE POSTALE AU LIVRE DE 500 PAGES, EN PASSANT PAR DES PROGRAMMES. QUANT AUX FORUMS DE DISCUSSION, ILS PERMETTENT AUX CHERCHEURS D'ÉCHANGER LEURS IDÉES ET DE TROUVER FACILEMENT DES INFORMATIONS SANS AVOIR À SE DÉPLACER.

5 Au début des années 90, Internet commence à toucher des utilisateurs individuels. D'abord, les étudiants puis les employés des grandes entreprises qui se connectent eux aussi. De son côté, la microinformatique devient de plus en plus conviviale et puissante.

6 Il ne manque alors que deux choses pour rendre Internet totalement accessible: des outils et des logiciels de communication à des prix abordables pour le grand public. Désormais, on trouve des modems assez rapides pour moins de 1 000 francs. La première partie du postulat est remplie.

VIII Выпишите из 3-го абзаца предложение с усилительным оборотом, а из 6-го с ограничительным, подчеркните обороты и переведите эти предложения.

IX Выпишите из 5-го абзаца предложение, содержащее относительное местоимение **qui**, подчеркните его и переведите это предложение.

X Прочтите 3-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответа укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Quelles sont trois applications d'Internet ?

1 un système d'exploitation peu convivial obligeant l'utilisateur à employer des commandes obscures et peu pratiques.

2 le courrier électronique, le transfert de fichiers et les forums de discussion ou newgroups.

3 le Net, nom courant d'Internet, adoptant sa forme actuelle

Вариант 4

I Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в **passé immédiat**, глагол второго предложения в **futur immédiat**. Переведите оба предложения:

1) Ils (travailler) beaucoup cette année. 2) Il (recevoir) une lettre de son partenaire.

II ПЕРЕВЕДИТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ОБРАЩАЯ ВНИМАНИЕ НА СОЧЕТАНИЯ ГЛАГОЛОВ FAIRE SAVOIR ET FAIRE LIRE:

1 La revue fait savoir sur la vie économique dans le Midi de la France.

2 Ils nous ont fait lire cet article.

III ПЕРЕПИШИТЕ СЛЕДУЮЩИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ. ПОДЧЕРКНИТЕ ОДНОЙ ЧЕРТОЙ PARTICIPE PRÉSENT, ДВУМЯ ЧЕРТАМИ – GÉRONDIF И ВОЛНИСТОЙ ЧЕРТОЙ – ADJECTIF VERBAL. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПЕРЕВЕДИТЕ.

1) En prévoyant la construction de la fabrique textile, on a préparé le terrain. 2) Le projet prévoyant la reconstruction de l'usine est composé à temps. 3) L'économiste prévoyant a élaboré le plan de

reconstruction au début de l'année.

IV Переведите следующие предложения, предварительно разберитесь в роли местоимения **il**. Те предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** – безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

il – он

il – безличное местоимение

- 1 Il est comptable.
- 2 Il est certain que Marseille est le plus grand port du pays.
- 3 Il a une formation supérieure.
- 4 Dans cette région il y a une usine métallurgique.

V Перепишите следующие предложения. Употребите по смыслу относительное местоимение **qui** или **que**; предложения переведите:

- 1 Je vous présente votre futur collègue ... est très compétent dans les problèmes du management.
- 2 Le plan ... vous avez composé répond bien aux tâches de la production.

VI Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова **état (Etat)**:

1) L'Etat français est situé à l'ouest de l'Europe. 2) L'Inde se compose de 14 états. 3) L'état de cette matière première est bonne.

VII Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й, 4-й и 5-й абзацы текста:

L'organisation de l'entreprise française

1 L'entreprise est une unité économique jouissant de l'autonomie juridique et caractérisée par son patrimoine, d'une part, son activité, d'autre part. Une triple classification - juridique, économique, organisationnelle - permet de mieux comprendre la diversité des entreprises.

2 L'idée de l'organisation de l'entreprise est historiquement liée à l'économie capitaliste. En effet, c'est à partir du moment où un processus de production prend une certaine ampleur et demande des capitaux et de la main-d'œuvre qu'apparaît l'exigence d'une organisation. Celle-ci a pour but de rationaliser l'usage des facteurs (travail et capital), pour réaliser le profit maximal en économie capitaliste. L'organisation de l'entreprise moderne est subordonnée aux conditions du marché.

3 Au-delà de la fonction de production et de la fonction commerciale, une entreprise doit comprendre des départements qui assurent les fonctions financières (gestion de la trésorerie et des capitaux), de gestion et de comptabilité (inventaires, statistiques, coûts), administratives (gestion du personnel, information, questions juridiques et fiscales, etc.).

4 Les entreprises peuvent être organisées de trois manières différentes:

- par fonctions: direction de la production, direction commerciale, direction financière et administrative;
- par divisions: pour chaque type de produit, il existe une structure comparable à celle d'une entreprise, particulièrement justifiée dans le cas d'activités très dissemblables au sein d'une même entreprise;
- par matrices, lesquelles correspondent à une solution intermédiaire entre les deux précédentes.

5 Les entreprises ont atteint aujourd'hui des tailles si considérables qu'une bonne organisation de l'activité est pour elles une condition nécessaire à leur survie.

VIII Выпишите из 2-го абзаца текста предложение с усилительным оборотом **c'est ... que**. Подчеркните этот оборот. Предложение переведите.

IX Выпишите из 3-го абзаца текста предложение с относительным местоимением. Предложение переведите.

X Прочтите 2-й абзац текста и вопрос к нему. Из приведенных ниже вариантов ответов укажите номер предложения, содержащего правильный ответ на поставленный вопрос:

Qu'est-ce qui influence sur l'organisation de l'entreprise moderne?

- 1 L'idée de l'organisation de l'entreprise est historiquement liée à l'économie capitaliste.
- 2 L'organisation de l'entreprise moderne est subordonnée aux conditions du marché.
- 3 Les entreprises peuvent être organisées de trois manières différentes.

Вариант 5

I Раскройте скобки, поставив глагол первого предложения в **future immédiat**, глагол второго предложения в **passé immédiat**. Переведите оба предложения:

- 1 Ils vous (donner) des explications sur les projets qui vous intéressent.
- 2 Je (rendre) un livre français à la bibliothèque et on va me donner un autre.

II Переведите следующие предложения, обращая внимание на сочетания глаголов **faire tomber et laisser tomber**:

- 1 Le thé était brûlant et j'ai laissé tomber la tasse.
- 2 En passant devant la table, j'ai fait tomber le vase.

III Перепишите следующие предложения. Подчеркните одной чертой **participe présent**, двумя чертами – **gérondif** и волнистой чертой – **adjectif verbal**. Предложения переведите.

- 1 Le parlement se réunit durant une période de l'année appelée session.
- 2 Le médicament a été fabriqué en respectant les règlements européens.
- 3 Ces livres ne sont pas intéressants.

IV Переведите следующие предложения, предварительно разберитесь в роли местоимения **il**. Те предложения, в которых **il** является личным местоимением, напишите под левой рамкой, а те, в которых **il** – безличное местоимение (непереводимое), напишите под правой рамкой:

il – он

il – безличное местоимение

- 1 Il existe en France plusieurs sortes de tribunaux.
- 2 En 1990, il y a au total 128 millions de ménages en Europe.
- 3 Il a droit à la vie.
- 4 Pour pouvoir constituer un groupe politique, il est nécessaire de réunir au moins 15 sénateurs.

V Перепишите следующие предложения. Используйте по смыслу относительное местоимение **qui** или **que**; предложения переведите:

- 1 Le parent ... n'a pas la garde physique de son enfant aura son mot à dire sur les grands choix de l'éducation de son enfant: école, religion, orientation professionnelle.
- 2 Vous avez laissé chez moi le livre ... vous aviez lu la veille.

VI Перепишите и переведите следующие предложения, учитывая многозначность слова **suivre**:

- 1) Je suis la rivière. 2) Suivez mon conseil. 3) Je suis des cours de littérature. 4) Suivez-moi. 5) Vous me suivez?

VII Прочтите и устно переведите следующий текст. Перепишите и письменно переведите 1-й и 2-й абзацы текста:

La Déclaration Universelle des droits de l'homme (comment ce document a été préparé et adopté)

1 Le 10 décembre 1948, l'Assemblée Générale de l'ONU adoptait la "Déclaration internationale des Droits de l'homme. Depuis lors, le 10 décembre est célébré comme la Journée des droits de l'homme partout dans le monde, tant à l'Est qu'à l'Ouest.

2 L'événement eut lieu au Palais de Chaillot à Paris. Cinquante huit pays avaient réussi à surmonter leurs divergences idéologiques et leurs différences de conception juridique pour s'entendre sur un énoncé commun des droits de l'homme. Le texte de la Déclaration était le résultat de travail des organes spécialisés des Nations Unies. Il fallait instituer des garanties internationales de la protection des droits de l'homme, et cette idée avait fait son chemin. C'est la seconde guerre mondiale qui avait le caractère "d'une croisade des droits de l'homme", il devint urgent d'élaborer une Charte qui définirait et proclamerait les droits fondamentaux de la personne humaine.

3 Ainsi, en 1945, l'ONU se dota d'une Commission des droits de l'homme chargée de l'élaboration et de la rédaction d'une Charte internationale. Parmi les neuf membres de l'organisme initial se trouvaient Mme Roosevelt, représentante des Etats-Unis, M. René Cassin, représentant de la France et M. Néogi, représentant de l'Inde. Lors de la première session de la Commission en 1947, Mme Roosevelt proposa de rédiger cette Charte comme une déclaration ou un manifeste que l'Assemblée Générale pourrait adopter sous forme de résolution qui pourrait être suivie de conventions liant les Etats. Mais c'est la deuxième session de la Commission, à Genève, en décembre, 1947, qui marque l'étape historique dans l'élaboration de la Déclaration Universelle. Au cours de cette conférence se dégagèrent la conception d'une Charte des Droits de l'Homme, plusieurs représentants de gouvernements étaient déjà prêts à accepter un projet de Déclaration dans l'état où il se trouvait.

4 La troisième session, à Lake Success, en mai 1948, consacra 85 séances à la discussion du projet, article par article. Le texte avait subi quelques modifications, mais sa structure générale était inchangée.

5 La Déclaration Universelle est adoptée le 10 décembre par l'Assemblée Générale: 48 Etats ont voté pour le texte, huit se sont abstenus (l'URSS, la Biélorussie, l'Ukraine, la Pologne, la Tchécoslovaquie, l'Arabie Séoudite, l'Union Sud-Africaine, l'Yougoslavie).

6 Au cours du débat de l'Assemblée Générale, René Cassin a souligné que le caractère véritablement nouveau de ce texte est son universalité. La Déclaration a pour fondements les grands principes de la liberté, de l'égalité et de la fraternité issus de la Déclaration française de 1789, mais celle-là est adaptée aux réalités du XX-e siècle. Dans le domaine des droits de l'homme, la Déclaration Universelle est devenue une norme de référence pour tous les pays.

VIII Выпишите из 2-го абзаца текста предложение с усилительным оборотом, подчеркните оборот и переведите это предложение.

IX Выпишите из 3-го абзаца текста 2-го предложения, содержащие относительные местоимения **qui** и **que**. Подчеркните их и переведите эти предложения.

X Прочтите текст и письменно ответьте на вопрос.

Pourquoi a été adopté un nouveau projet de la Déclaration internationale des Droits de l'homme?